

SPA-DE

[speid]

Vol.5

Space & Design ~ International Review of Interior Design

World Spatial Design Forefront

Feature :

Digital fabrication of space design-AEDS



地上10Mの天井から吊り下げられたベルビエンの空間。
The space of belbien cubes hung from a 10-meter-high ceiling.

2006年2月23日から3月14日までリビングデザインセンターOZONEで開催された「ひょうじょう展」。(東京・新宿)
"Hyoujyou Exhibition" at Living Design Center OZONE, from February 23 to March 14, 2006. (Shinjyuku, Tokyo)

<http://www.belbien.net>

belbien

SPA-DE

スペース Vol.5

Space & Design ~ International Review of Interior Design

発行日 2006年5月23日
編集人 メディアフロント 川床 優
編集 ファーイースト・デザイン・エディタース 松本軍四郎
アートディレクション studio Fuku-De 福田秀之
ブックデザイン 福田秀之 安藤一生
編集スタッフ 瀬尾南海夫 井村 碧 久保万紀恵（六耀社）

発行者 松本軍四郎
発行所 有限会社ファーイースト・デザイン・エディタース
〒107-0062 東京都港区南青山2-3-7 吉野ビル5F
TEL 03-3479-4341 FAX 03-3479-1075
発売所 株式会社六耀社
〒160-0022 東京都新宿区新宿2-19-12 静岡銀行ビル5F
TEL 03-3354-4020 FAX 03-3352-3106
振替 00120-5-58856
<http://www.rikuyosha.co.jp>
制作協力 株式会社乃村工藝社
印刷・製本 図書印刷株式会社

©2006 Fareast Design Editors inc.

Printed in Japan

ISBN4-89737-563-0

無断転載・複写を禁じます。

First published in 2006
by Fareast Design Editors Inc.

5F, 2-3-7 Minamiaoyama, Minato-ku, Tokyo
Postal Code 107-0062
Phone : +81-3-3479-4341 Fax : +81-3-3479-1075
e-mail : fareast@xpost.plala.or.jp
Publisher : Gunshiro Matsumoto

Director : Masaru Kawatoko
Editor : Gunshiro Matsumoto
Editorial Cooperator : Namio Seo
Art Director : Hideyuki Fukuda

Producer : RIKUYOSHA CO., Ltd.
2-19-12, Shinjuku, Shinjuku-ku, Tokyo, JAPAN
Postal Code 160-0022
Phone : +81-3-3354-4020 Fax : +81-3-3352-3106
<http://www.rikuyosha.co.jp>

Printed in Japan
ISBN-4-89737-564-9

All rights reserved. No part of this book may be reproduced
or transmitted in any form or by any means,
electronic or mechanical, including photocopy,
recording or any other information storage and retrieval system,
without prior permission in writing from the publisher.

[特集：制作一体型3Dデザインの探求-AEDS]

8 **Feature : Toward the digital fabrication of space design-AEDS**

[世界の空間デザイン最前線]

23 **WORLD SPATIAL DESIGN FOREFRONT**

- 24 **Department Store** LANE CRAWFORD
: Pacific Place : Yabu Pushelberg
- 30 **Department Store** L'Annex at BHV : Matali Crasset
- 34 **Boutique** FILA : Giorgio Borruso
- 39 **Flag Ship Store** FORNARINA : Giorgio Borruso
- 42 **Clothing Store** DELICATESSEN : Guy Zucker
- 44 **Boutique** AGATHA RUIZ de la Prada Store
: Jordi Castel & Jordi Vecia
- 47 **Flag Ship Store** PALAZZO FENDI
: Peter Marino Architects & Associates
- 51 **Boutique** KAREN MILLEN on Regent Street : Brinkworth
- 54 **Jewellery Boutique** JACOBO & Co. Flagship Store
: Arnell Group
- 58 **Jewellery Store** ANTHONY NAK : M. J. Neal Architects
- 62 **Gift Store** BIZARRE : Randy Brown Architects
- 67 **Footwear Store** GEOX Madison Avenue Flagship
: TX Architetti Associati
- 72 **Shoe Boutique** GIUSEPPE ZANOTTI DESIGN
: ICRAVE Design Studio
- 76 **Pharmacy** LION of ASPERN PHARMACY : ARTEC Architects
- 80 **Hotel** LUTE SUITES : Marcel Wanders
- 85 **Hotel Restaurant, Bar** LANDMARK MANDARIN ORIENTAL
: Tihany Design
- 90 **Restaurant & Bar** MANDARIN ORIENTAL TOKYO
Main Dining : Nomura Co., Ltd.
- 94 **Restaurant and Bar** JADE on 36 : Tihany Design
- 98 **Restaurant & Bar** THOR, Hotel on Rivington
: Marcel Wanders
- 102 **Restaurant Club** TAO : Ilan Waisbrod, Peggy Leung,
Ronald Deschamps
- 106 **Japanese Restaurant** REPTILE HAKU : Evan Dougliis
- 110 **Restaurant** ALTO : Vicente Wolf Associates
- 113 **Pizza Restaurant** POP PIZZA : Ali Tayar

8 Issey Miyake me Boutique : AEDS

- 116 **Hot Dog Shop** DASH DOGS : Lewis.Tsurumaki.Lewis
- 118 **Temporary Restaurant** VEGETABLE : Matali Crasset
- 121 **Bar** LE CABARET : Tadashi Suga
- 125 **Wine Bar & Cafe Restaurant** NAOS NOVA : Jeon Shi Hyung
- 130 **Airport Lounge** VIRGIN ATLANTIC HEATHROW
CLUBHOUSE : Softroom
- 134 **Nightclub** THE ORANGE ROOM
: Alessandro Munge & Sai Leung
- 137 **Office** ENDEAVOR TALENT AGENCY
: Neil Denari & Duks Koschitz
- 142 **Office** McCann Erickson MOMENTUM : Teresa Sapey
- 146 **Residential Loft** GLASS LOFT : ITERAE
- 149 **Exhibition Booth** SCI-FI CHANNEL : GRAFT
- 153 **Installation** MAXIMILIAN'S SCHELL
: Benjamin Ball & Gaston Nogues
- 157 **Exhibition** NIKE AIR JORDAN XXPERIENCE
: Skylab Design Group

160 **SPA-DEExtra** [SPA-DE エクストラ]

- 160 **STREET FURNITURE** / FORO ITALICO, Palermo
: Studio Italo Rota
- 161 **URBAN** / LUMINARIE DE PALERMO, Palermo
: Studio Italo Rota
- 162 **TV SET** / Restaurant THE F WORD for Channel 4,
London : Patrick Doherty
- 163 **MATERIAL** / BISAZZA SUITE SHOWROOM, Milano
: Carlo Dal Bianco
- 164 **EXHIBITION** / GLOBAL FASHION - LOCAL TRADITION,
Amsterdam : Sherrie Zwaal
- 165 **FURNITURE** / TENNIS BALL FURNITURE, Dublin
: Charles O'Toole

170 Designer's and Architect's Biographies

172 Advertisement Index (広告索引)

Abbreviation 略語

EV : Elevator

FR : Fitting Room/Changing Room

R : Register/Cashier

SC : Show Case

Sh : Shelf

SS : Service Station

SW : Show Window

WC : Water Closet/Bath Room

SPA-DE

Space & Design ~ International Review of Interior Design

Vol.5

特集：制作一体型3Dデザインの探求-AEDS

Feature : **Toward the digital
fabrication of space design-AEDS**

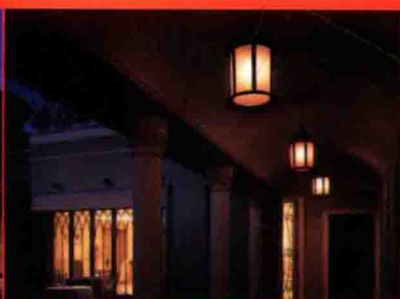
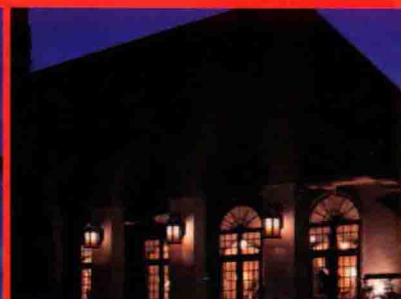
世界の空間デザイン最前線

World Spatial Design Forefront

06 new arrival

日々新しい空間が生まれ、照明に求められる機能やデザインも、より高度に、広範なものになっています。そんな中において、新製品カタログ「06 new arrival」では、空間演出の様々なニーズにお応えするニュー・ラインナップを掲載。灯りそのものの美しさやデザイン性を意識したもの、さらに、快適な光の環境をつくるテクニカルライトなど、マックスレイの新しい光をご提案します。

New spaces are created every day, and the functional and design demands placed on lighting are becoming more advanced and broader by the day. To meet these demands, we have included a new lineup in "06 New Arrival," our new product catalog, which will be perfect for all types of lighting situations. From aesthetic designs for beauty to technical lighting for greater comfort, there is a MAXRAY light that is right for you.



マックスレイ株式会社 <http://www.maxray.co.jp>
<http://www.maxray.co.jp/english>

大阪市城東区鳴野西2-18-6 〒536-0014 TEL.06-6967-0140(代) FAX.06-6962-5988
 東京 03-3791-2711 大阪 06-6967-0123 名古屋 052-252-9556 福岡 092-431-7824

Head Office 2-18-6, Shigino-nishi, Joto-ku, Osaka, 536-0014, JAPAN
 TEL. (+81)6-6967-0140 FAX. (+81)6-6962-5988
 Branch Offices Tokyo TEL. (+81)3-3791-2711, Osaka TEL. (+81)6-6967-0123,
 Nagoya TEL. (+81)52-252-9556, Fukuoka TEL. (+81)92-431-7824



ISO 9001:2004 JIS Q 14001:2004
 当社は2005年12月に、環境マネジメントシステムISO14001を
 認証取得いたしました。

●「総合カタログ VOL.13」「新製品カタログ 06 new arrival」をご用意しています。ご希望の方はホームページから請求していただくか、または、上記の各支店までお問い合わせください。

地上10Mの天井から吊り下げられたベルビエンの空間。
The space of belbien cubes hung from a 10-meter-high ceiling.

2006年2月23日から3月14日までリビングデザインセンターOZONEで開催された「ひょうじょう展」。(東京・新宿)
"Hyoujyou Exhibition" at Living Design Center OZONE, from February 23 to March 14, 2006. (Shinjyuku, Tokyo)

<http://www.belbien.net>

belbien



エコロジーにつながるテクノロジー。

13ℓから6ℓへ。節水というエコロジー。 わずか6ℓでも強力洗浄。汚れを洗い流し、しっかり排出します。

エコロジーはエコノミー。 たった2日で、バスタブ1杯分以上の節水効果。年間約12,000円セーブできます。※

節水は誰もができるエコロジー。 節水は、飲料水や下水の処理時に発生するCO₂を削減。より良い地球環境への大切なステップです。

※旧来型便器(当社1989年～2001年発売商品)と比較。浴槽サイズは180ℓで算出。水道料金・試算条件:4人家族(男性2人・女性2人)で、大1回/人・日、小3回/人・日使用した場合。
上下水道料金265円/㎡(税込)[省エネ・防犯情報提供事業研究会によるガイドライン引用]で計算。

Save Water Save the Earth

水の惑星に足りないのは、水でした。

地球上の14億km³の水の約97.5%が海水。

生活利用できる淡水は、全体の0.007%に過ぎません。

INAXは、独自のテクノロジーで節水・洗浄性能の高い6ℓタイプを開発。

住宅用トイレに節水というエコロジーを可能にしました。

ECO6
超節水エコシックス シリーズ



SATIS



SATIS
ASTEEO



Pita



アメーチュV
シャワートイレ



アメーチュV
便器



アメーチュC
シャワートイレ



アメーチュC
便器



TACT 部長

HATORI TAKESHI

羽鳥 武

「快適で洗練された光環境(光景)の創造」お客様の意図する事業計画、建築計画等に「光」を通して 最適なライティングで、快適で洗練された光環境を創り出すことが私たちの使命だと思っています。若く活力溢れる集団TACTは、「光」を高い水準で具現化し、一歩先を進んだライティングソリューションを提案いたします。



TACT 副部長

YOSHIDA KENJI

吉田 健二

「空間」と「光」の融合。私たちが計画の中で最も大切にしている言葉です。お客様からお伺いする多彩な照明のニーズに対して37年にわたるノウハウをベースにもっと自由に、より美しい空間を創造していきます。TACT92名が新しい「光」を提案します。



TACT東京デザイン2課 課長

MORIKAWA HAJIME

森川 一

ライティングデザインとは、光をデザインする事ではなく陰をデザインすることです。透明水彩のように光を重ね合わせ複雑な表情を創り出します。ここを癒す暖かみのある空間、静寂を切り裂くエキサイティングな空間、商品を美しく艶やかに見せる空間。皆様のもとへ、TACTが発信致します。



TACT東京デザイン1課 課長

NAMEKATA MIZUKI

行方 瑞木

今、照明デザインの世界は新しい時代を迎えています。従来の明るく、美しく演出することが中心の表面的なものから、より人間の生理の本質に迫ったものへの革新的な変化がすでに始まりつつあります。くつろぎや暖かさ、開放感...光で感じる様々な思いに科学の裏づけを行い、時代の変化に応じた発想を照明メーカーとしての確かな技術で形にし社会に届けたいと願っています。

TACTの責任者は私達です。

SAPPORO



OBA YUJI KIKUCHI ATSUSHI HIROTANI TAJUN

SENDAI



TAKIZAWA HIROSHI

TOKYO RYOGOKU



TAKADA TOSHIYA ANDOH KATSUYUKI FURUKAWA AIKO SASAYAMA CHIYUKI TAKEI CHIHIRO IMAIZUMI TAKUYA OGAWARA SATOSHI



ARAI YUKI GOTO TADAYASU YAMADA MAKIKO SUGATA HIROAKI IMAIZUMI TAKUYA TACHIBANA GO WATANABE YUKO



SEGAWA SACHIKO TAMURA SARASA HIROSE HITOMI MORI TAKAKO HOSHINO MASAYUKI OGUCHI NAKKO TAKAGI RIE



SHIMIZU SATOKO SHIMOYAMA TAKEO FUKUDA TAKASHI KOTAKA KYOHIRO WATANABE RYUICHIRO TSUZUKI MASASHIRO KOBAYASHI YOKO



MANITA CHIHIRO

TOKYO AOYAMA



KITADA MASAOKI KATAGIRI KAZUNORI ASHIDA TAKURO TANAKA KEIGO UTSUNOMIYA YUZU SAKATA TOMOKO

TACT 特注製作メンバー TOKYO



MOTOMITSU YUKI MIZUNO YASUSHI KOJIMA TOKUKO AGATSUMA KIMIE

TACT 特注製作メンバー OSAKA



MURATA YASUHIRO YOSHIZAWA SHIZUO TAKAHASHI HIROSHI NAKANO HIROMICHI MATSUO TOSHIKI YAMAGUCHI YUMIKO FUKUDA RYUICHI

NAGOYA



SUZUKI YONEHIRO MISE YUKI

OSAKA TSURUHASHI



ONISHI KATSUHIKA NAKAGAWA TAKUJI FUJITA MIYUKI TAKASE YOSHIYUKI KAGAWA NANA OKANO YUSUKE NAGATANI HIROSHI



MUKUMOTO MAYUKO NOBUTO AKIKO TOMI HIRONOSU SHINODA SATORU OTAKI NORIHIRO NAKAJIMA MAIKO SATAKE HIROYOSHI

OSAKA KORAIBASHI



KOKUBU YORIKI UMEKI TSUKASA TAKAKI HIROTOHITO OMI KENGO MURAHASHI TAKAHITO SUGIMOTO KIYOMI SAITO YUKAKO



IEMOTO AKI HATTORI SAYURI HANAI KAZUHIKO MIYAKE RIE OTSU MISUZU YOSHIDA HIROSHI IKEGAWA YUKISHIGE

HIROSHIMA



KANO YUSHIRO KONO SACHI YAMAMOTO JURI

FUKUOKA



NAKAMURA DAISAKU KAWAHARA KAZUSHI ARIMA IKUE NAKAJIMA MAIKO INOUE CHIHO

全国に
広がる
TACT
ネットワーク

TACT DAIKO

総勢92名の経験豊かなライティングデザイナーから成る照明のエキスパート集団「TACT(タクト)」豊富な経験と先進のノウハウをもとに最適なライティングをご提案いたします。

[特集：制作一体型3Dデザインの探求-AEDS]

8 **Feature : Toward the digital fabrication of space design-AEDS**

[世界の空間デザイン最前線]

23 **WORLD SPATIAL DESIGN FOREFRONT**

- 24 **Department Store** LANE CRAWFORD
: Pacific Place : Yabu Pushelberg
- 30 **Department Store** L'Annex at BHV : Matali Crasset
- 34 **Boutique** FILA : Giorgio Borruso
- 39 **Flag Ship Store** FORNARINA : Giorgio Borruso
- 42 **Clothing Store** DELICATESSEN : Guy Zucker
- 44 **Boutique** AGATHA RUIZ de la Prada Store
: Jordi Castel & Jordi Vecia
- 47 **Flag Ship Store** PALAZZO FENDI
: Peter Marino Architects & Associates
- 51 **Boutique** KAREN MILLEN on Regent Street : Brinkworth
- 54 **Jewellery Boutique** JACOBO & Co. Flagship Store
: Arnell Group
- 58 **Jewellery Store** ANTHONY NAK : M. J. Neal Architects
- 62 **Gift Store** BIZARRE : Randy Brown Architects
- 67 **Footwear Store** GEOX Madison Avenue Flagship
: TX Architetti Associati
- 72 **Shoe Boutique** GIUSEPPE ZANOTTI DESIGN
: ICRAVE Design Studio
- 76 **Pharmacy** LION of ASPERN PHARMACY : ARTEC Architects
- 80 **Hotel** LUTE SUITES : Marcel Wanders
- 85 **Hotel Restaurant, Bar** LANDMARK MANDARIN ORIENTAL
: Tihany Design
- 90 **Restaurant & Bar** MANDARIN ORIENTAL TOKYO
Main Dining : Nomura Co., Ltd.
- 94 **Restaurant and Bar** JADE on 36 : Tihany Design
- 98 **Restaurant & Bar** THOR, Hotel on Rivington
: Marcel Wanders
- 102 **Restaurant Club** TAO : Ilan Waisbrod, Peggy Leung,
Ronald Deschamps
- 106 **Japanese Restaurant** REPTILE HAKU : Evan Douglass
- 110 **Restaurant** ALTO : Vicente Wolf Associates
- 113 **Pizza Restaurant** POP PIZZA : Ali Tayar

8 Issey Miyake me Boutique : AEDS

- 116 **Hot Dog Shop** DASH DOGS : Lewis.Tsurumaki.Lewis
- 118 **Temporary Restaurant** VEGETABLE : Matali Crasset
- 121 **Bar** LE CABARET : Tadashi Suga
- 125 **Wine Bar & Cafe Restaurant** NAOS NOVA : Jeon Shi Hyung
- 130 **Airport Lounge** VIRGIN ATLANTIC HEATHROW
CLUBHOUSE : Softroom
- 134 **Nightclub** THE ORANGE ROOM
: Alessandro Munge & Sai Leung
- 137 **Office** ENDEAVOR TALENT AGENCY
: Neil Denari & Duks Koschitz
- 142 **Office** McCann Erickson MOMENTUM : Teresa Sapey
- 146 **Residential Loft** GLASS LOFT : ITERAE
- 149 **Exhibition Booth** SCI-FI CHANNEL : GRAFT
- 153 **Installation** MAXIMILIAN'S SCHELL
: Benjamin Ball & Gaston Nogues
- 157 **Exhibition** NIKE AIR JORDAN XXPERIENCE
: Skylab Design Group

160 **SPA-DEExtra** [SPA-DE エクストラ]

- 160 **STREET FURNITURE** / FORO ITALICO, Palermo
: Studio Italo Rota
- 161 **URBAN** / LUMINARIE DE PALERMO, Palermo
: Studio Italo Rota
- 162 **TV SET** / Restaurant THE F WORD for Channel 4,
London : Patrick Doherty
- 163 **MATERIAL** / BISAZZA SUITE SHOWROOM, Milano
: Carlo Dal Bianco
- 164 **EXHIBITION** / GLOBAL FASHION - LOCAL TRADITION,
Amsterdam : Sherrie Zwaal
- 165 **FURNITURE** / TENNIS BALL FURNITURE, Dublin
: Charles O'Toole

170 Designer's and Architect's Biographies

172 Advertisement Index (広告索引)

Abbreviation 略語

EV : Elevator

FR : Fitting Room/Changing Room

R : Register/Cashier

SC : Show Case

Sh : Shelf

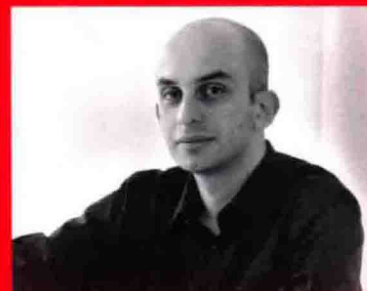
SS : Service Station

SW : Show Window

WC : Water Closet/Bath Room



特集 制作一体型 3Dデザインの 探求-AEDS



Ammar Elouejini

Photo: Gitty Darugai

取材・文 末吉裕子

Article by Hiroko Sueyoshi

Feature Toward the digital fabrication of space design-AEDS

デジタル技術の進展によって、われわれの身の回りにも多品種少量生産された高品質のデザイン製品が増えている。それは、車の生産ラインから大型プリンターによるグラフィックまで多岐にわたるが、今のところいずれもプロダクツの範疇にある。建築やインテリアは「製品」ではなく、デジタル技術による制作には馴染まないと考えられてきた。しかし今日、コンピュータをデザインイメージの喚起に使うだけでなく、制作にまでつなげていく試みが始まっている。その一人、PLEATS PLEASE ISSEY MIYAKEの仕事でも注目される、AEDSのアマル・エルウイーニの取り組みをみてみよう。3Dによるデザインそしてマテリアルを駆使して実現されるそのフォルムは叙情的でさえある。住宅を工業製品として捉えることに夢があった20世紀初頭。21世紀初頭の今、空間を規格品でなく生産する新たな夢に向かっていくようにも見える。その評価ができるのはまだ先のことであろうが。

The advancement of digital technology has increased the variety of high quality digital articles each of which are manufactured in small quantities. They range from automobiles to graphic products printed by large printing machines, and they all can be categorized as "products." However, at this moment, architectural works and interiors are not considered as "products" yet, and have not been considered suitable for manufacturing by digital technology. But now, there is an emerging trend to use computers not only to incite design images but also to produce interior architectural pieces. Ammar Elouejini of AEDS is one of the designers in the front line who drew attention in Japan for his working with PLEATS PLEASE ISSEY MIYAKE. His forms created by 3-D designing and which make unique use of materials look even lyrical. At the beginning of the 20th century, manufacturing houses as industrial products was a dream. Now at the beginning of the 21st century, our dream seems to be directed to creating spaces that depart from standard designs. It will take some time before we will be able to evaluate these design works.



質感を喪失させた白

今年3月、パリのサンジェルマンディブレにme (ISSEY MIYAKE INC.)のフラッグシップショップがオープンした。デザインはAEDS (Ammar Eloueini Digit-all Studio)を主宰するアマール・エルウイーニ。ISSEY MIYAKE INC.との仕事は5年目に入り、これまでにベルリンとフランス・ペリビニヤンのPLEATS PLEASEの店をデザインしているが、meラインのデザインプロジェクトとしては最初のものとなる。

新店はミニマリズムに徹した白の空間である。すべての要素が白のパレットの中にあり、さまざまなエレメントもラッカーで白く塗装され、埋め込まれた照明によって床と天井を相互に反射させ、ダイレクトなスポットライトを避けながらより明るくできる手法をとった。間もなく搬入される独立型フィッティングルームはデジタルでデザインされ、3Dのプリント技術を使用し、meのビュアなブティック空間の中で、唯一装飾的要素のインスタレーションの役目を果たすことになる。

このショップではmeの服、そしてAEDSの空間というお互いのデザイン的取り組みに共通した要素がテーマとなった。二人はそれぞれのデザイン領域でマテリアルの可能性とその制作方法を深く理解している。AEDSは最新のデジタルテクノロジーとマテリアルを使用することによって服のデザインを反映する空間の創造を試みたのである。AEDS

は常にミヤケの服を表現する環境をつくるために不可欠な要素を把握することに努め、ショップがMIYAKEの服をより完璧にするために必要なサブプリメント的要素としてあることを意識している。

3Dによる空間デザインの新しい手法

一言でいってアマールはデジタル建築を、デジタルではない領域で具現化することを試みているデザイナーといつてよい。デジタルデザインは今やわれわれの身近に存在する、しかしながら、それは視覚的表現の領域での進歩であり、未だそのデザイン通りの制作方法は探求の途にある。

空間デザインにおいては、いわゆるペーパーレス・アーキテクチャーの先駆者となったコロンビア大学の建築学部大学院、グレッグ・リンとハニ・ラシッドに代表されるデジタル建築が、従来の建築コンセプトを打ち破る斬新な形態のデザインを数多く打ち出しているものの、完全なデジタルデザインによる実際の建物の実現にまで至っていないのが現実である。むしろ、3Dコンピュータソフトを駆使し、かつてイマジネーションの中でしか存在しなかった彫刻的フォルムの建物、ビルバオのグッゲンハイム美術館を完成させて世界中を驚かせたフランク・ゲーリーの功績は大きい。しかしながら、ゲーリー

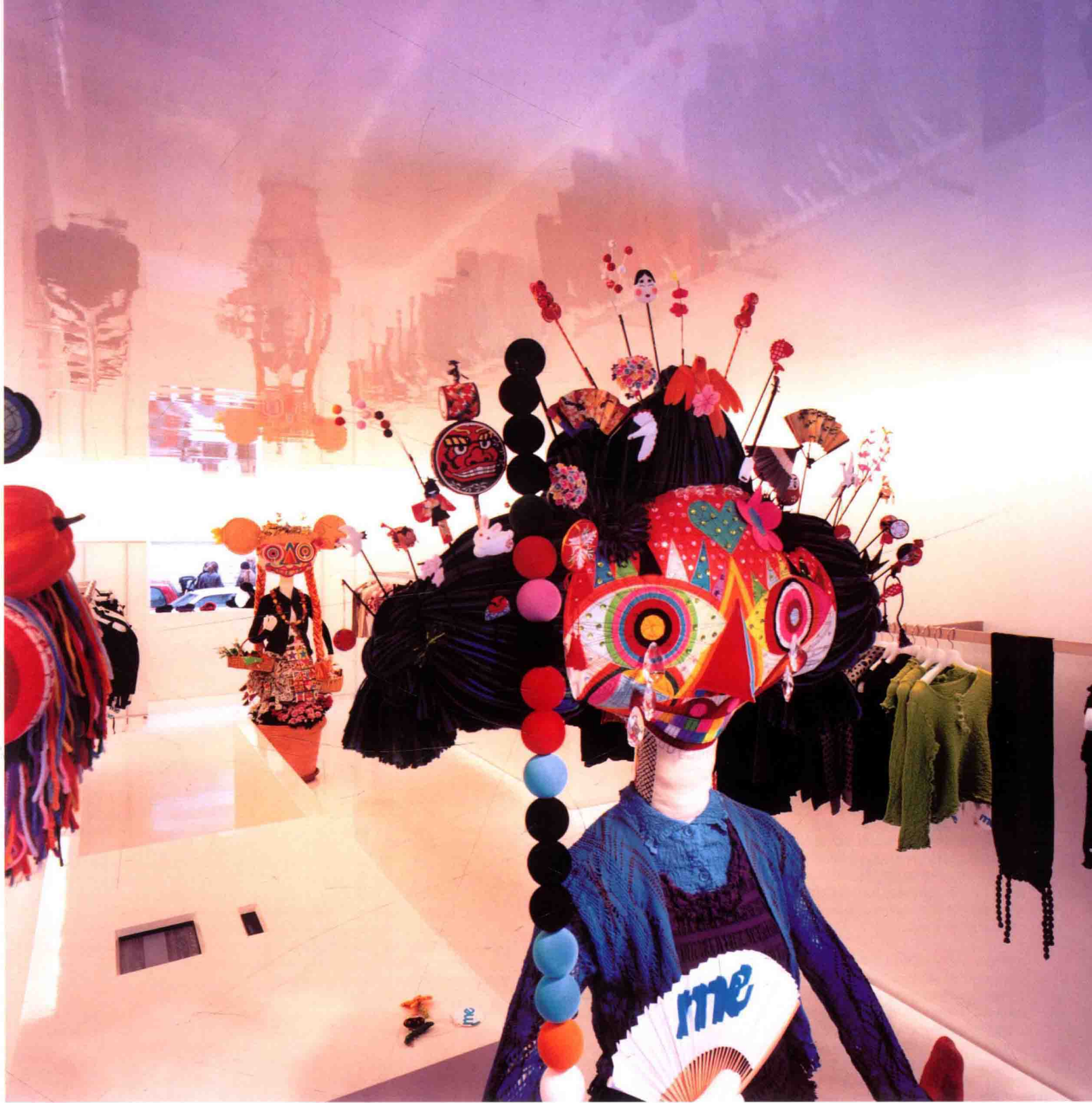


Photo by Masafumi Nomoto

All-White Forfeits Materiality

Issey Miyake opened his flagship me shop in Paris' Saint Germain des Pres this past March, designed by Ammar Eloueini of AEDS (Ammar Eloueini Digit-all Studio). This five-year working relationship has so far resulted in designs for PLEATS PLEASE shops in Berlin and Perpignan, France. This is Eloueini's first design for Miyake's me brand.

The new shop is absolute minimalism in an all-white space. All elements are within a palette of white. The floor and ceiling reflect each other through the use of recessed lighting, making the space bright while avoiding the use of direct lighting. The stand-alone fitting rooms--that will soon be implemented in the store--were designed and fabricated digitally using 3D print technology. The fitting rooms will not be integrated into the space, but be made the visible focal point and thus serve as the sole ornamental element within the aesthetic purity of the space. The theme for the shop is the similar design approaches of Miyake in fashion and Eloueini in architecture. Both have an intimate grasp of material and fabrication potentialities within their respective fields. Eloueini has used advanced digital technology and innovative materials to create a space

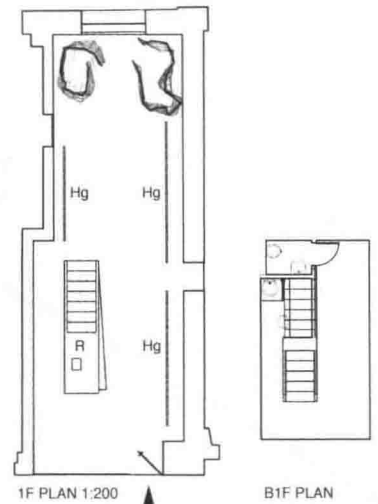
that will reflect Miyake's fashion design, while serving as a platform for showcasing the garments. The shop design supplements and indeed fulfills the clothing line.

Designed & Fabricated In 3D: A New Approach In Architectural Design

Ammar Eloueini is a designer who wants to realize digital architecture in non-digital surroundings. Though today digital design is all around us, it is still in the realm of visual representation. The quest for totally digital design in architecture, down to fabrication, is still ongoing. Digital architecture as represented by Greg Lynn and Hani Rashid of Columbia's School of Architecture, the pioneers of so-called 'paperless architecture', has produced many designs of utterly new form that break with existing architectural concepts, but the fact remains that a building has not yet been built that has been realized through digital design. Of course, Frank Gehry has made major achievements through his use of 3D computer software, astounding the world with the completion of his Bilbao Guggenheim, the kind of truly sculptural building that has existed till now only in our imagination. However,



Show window



me Boutique, Paris-DATA

Designer: AEDS | Ammar Eloueini, Lighting Designer (照明): Philippe Almon, Location (所在地): 29 Rue du Dragon Paris,
Total Area (床面積): 80m², Completion (竣工): Mar. 2006, Client (クライアント): ISSEY MIYAKE INC., ISSEY MIYAKE EUROPE S.A.
Main Materials (主な材料): Floor/Resine 床/樹脂 Wall & Ceiling/Dry wall 壁と天井/ドライウォール Doll by Naro Tamiya (人形作家: 田宮奈呂)

は3Dでデザインを行っているのではなく、制作行程にコンピュータデザインを利用しているのである。つまりデザインの具現化にコンピュータの技術を利用しているものであって、そのデザイン手法は古典的な建築家のそれと変わりはしない。その点で、コンピュータのアニメーション・ソフトウェアを使用してその建築デザインの方向性をインプットし、コンピュータにデザインさせ、その経済的条件を満たす制作行程の探求まで行っているグリッグ・リンとは根本的に異なっている。3Dでデザインしたデザインを空間デザインというスケールで実現させるには、それが可能なエンジニアリングに沿ってどのように制作するのか、その手段を探求しなければならない。

デジタルテクノロジーがモノの制作に出現して20年近くになる一方、デザイナーがデジタルテクノロジーをそのデザインツールとして利用し、自ら開発した新しいデジタル手段を使ってその制作・施工の可能性を探求し始めたのはつい最近のことである。エルウイーニはCNC製作プロセスにおいて、2Dのテンプレートや建物の単純な原理から始め、より複雑な、3Dの複数の機能を持つ建築エレメントを作り上げるという彼独自の手法を構築し、クリエイティブな探求を行っている。それは形態だけでなく常に素材との関係を追求することでもある。単なるデザインにとどまらず、その制作技術に直結するレバトリを構築するという点で新しい世代の建築家であり、それによって先駆者的空間表現法を見いだしているのである。

エルウイーニは1999年から2005年の12月まで、シカゴ・イリノイ大学のデジタルメディア科の学科長を務めそこで「新しいセンシビリティを有する新しい建築」が実際に建つことの可能性を立証することに取り組んできた。彼の関心は、建築における時間と動きの関係にも向けられていた。仕事の幅は当然広がる。ギャラリーやミュージアムのインスタレーションからISSEY MIYAKEのショップのデザイン、ダンスカンパニーの振り付けまで、その活動は多方面に影響を与えつつある。エルウイーニの作品にはデジタルをリリカルに表現する彼特有のセンシビリティが備わっていて、それがクリエイターたちを惹きつけるのだ。

イッセイ・ミヤケとの出会い

エルウイーニはレバノン出身。パリのEcole d'Architectureで学んだ後、NYのコロンビア大学の大学院で、先述のハニ・ラシッドとグレッグ・リンに師事、1994年には建築のライセンスを取得している。ちょうど世界中から集まったクラス全員が建築におけるデジタルメディアの新しい理論の構築にやっきになっていた頃だ。当時の熱気が今の彼の方法に大きな影響を与えたのは間違いない。1996年、大学院を卒業と同時にパリに帰国。ちなみに当時のヨーロッパにはデジタルメディアによる建築の実践が皆無に等しかった。翌年の1997年に現在の事務所を創設、教える、展示する、国際コンペに参加するなど、一般的な建築家のテイクオフコースに励んだ。サラエボのConcert Hallはその当時のプロジェクトである。

また1997年のカルチュラル・エクステンジ・インフォメーションセンタ(ニューヨーク、コンペティション)は、彼がCGによる彼の建築デザインの有効性に挑戦したプロジェクトであり、このエントリーを通して彼は彼の建築デザインが構造的にも実現可能であることを予感したという。

1999年、イリノイ大学シカゴ校での教鞭の機会を得、同時に作品展示のためFrench Ministry of Cultureの奨学金を獲得し、ヨーロッパとアメリカの両方にベースを構える態勢を整えた。アメリカ移住と共に彼の方法は注目を集めたが、一方、彼の個展が開催されたパリのギャラリーの隣にPLEATS PLEASEがオープンすることになり、それが転機となった。彼の作品に興味を持ったISSEY MIYAKE EUROPE S.A.が新しいリテール空間のコンセプト作りのディスカッションを彼に持ちかけたのである。そのプロポーザルの中で彼は、ファブリックの革新的使用で知られるミヤケの空間に相応しく型にはまらない自由なフォルムが可能となるマテリアルのリサーチを行い、サラエボのコンペの時のデザインを発展させ、それぞれに形態の異なるポリカーボネート板を重ねてショップ空間をつくるプロポーザルを提出している。

2001年、彼はフランス建築協会が35歳以下の最も活躍した建築家に贈られる賞を獲得。2003年にはフランスの文化省主催の、メディアテックのコンペに招待されている。これはパブリックスペースに広々としたインテリア空間を持ちながら、傾斜した建物の

Gehry does not design using 3D, but draws or uses other methods to create the design, and then uses digital technology in the design development process to help realize the design. In this sense, his design method is not so very different from that of classical architects. Gehry differs fundamentally from Greg Lynn, who uses animation software to input his design directions, then has the computer do the designing, and, importantly, investigate means of fabrication that meet the economic constraints of the project. In order to realize designs created using 3D design on the scale of architectural design, research must be implemented continuously to locate methods of fabrication within the available realm of advanced engineering.

While it is more than twenty years since digital technology has been used in workshops and fabrication shops, it is only recently that designers have begun using digital technology as a design tool, and how to use the new digital medium to explore the possibilities of fabrication and construction. Here Ammar Eloueini has carried out a thoroughly creative exploration of the CNC manufacturing process, beginning with the simple principles of 2D templates, to the fabrication of more complex 3D architectural elements. His search for form is always in relationship to material. Not stopping at design, but continuing to build a repertory of linked design and fabrication techniques, Eloueini is one of a new generation of architects pioneering a new vocabulary of spatial expression.

Eloueini chaired the Digital Media Program at the University of Illinois at Chicago's School of Architecture between 1999 and 2005. There his goal was to demonstrate that it is possible to build new architecture that possesses this new sensibility. As the breadth of his work expanded from gallery and museum installations to Issey Miyake retail spaces and theater sets for dance companies, his work has had multi-faceted impact. In all of Eloueini's work, in his lyrical expression of digital design, his own artistic sensibility can be sensed, and that quality is what draws other creators to him.

Encounter With Issey Miyake

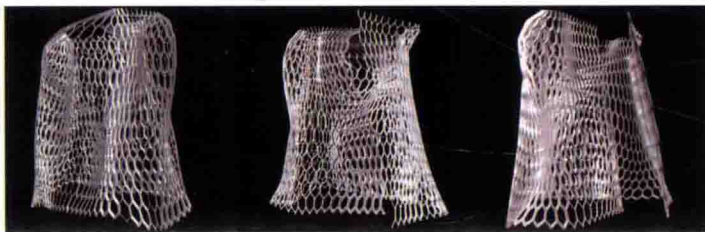
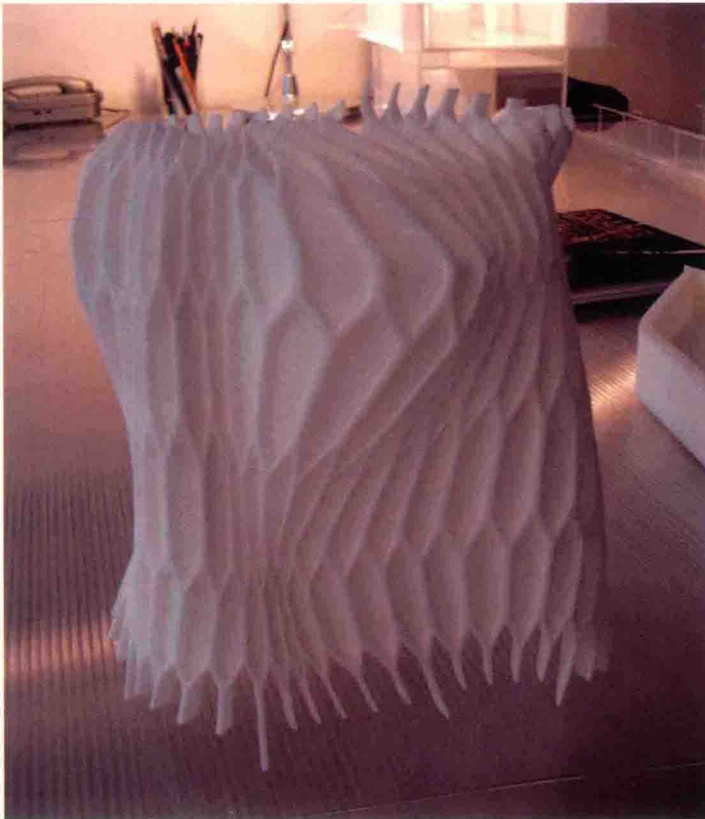
Eloueini is Lebanese in origin. After the Ecole d'Architecture in Paris, he studied under Hani Rashid and Greg Lynn at Columbia's School of Architecture. His classmates were from all over the world, all interested in exploring current new theories of digital media in architecture. The passion of those days has without a doubt played a role in the development of his approach today.

Eloueini left for Paris in 1996 just after graduation. At the time, architecture created through digital media in Europe was virtually nonexistent, but by the next year Eloueini was fully embarked on the typical starting course for young architects, having established a design office and become active in teaching, exhibiting his work and entering international competitions. His submission for the Sarajevo Concert Hall was one project of that period.

With his design for New York's Cultural Exchange Information Center in 1997 Eloueini sought to meet the challenge of developing practical computer generated architecture, and with this submission he began to feel sure that his designs were in fact structurally viable.

In 1999 an opportunity came to teach at the University of Illinois at Chicago, together with a grant from the French Ministry of Culture to develop exhibitions of his work, an Eloueini's dual continent lifestyle began with bases of operation maintained in both America and Europe. The move to America brought greater recognition of his approach, but it was in Paris that an exhibition of his work opened in a gallery next to a PLEATS PLEASE, and where ISSEY MIYAKE EUROPE S.A. was so intrigued by Eloueini's work that he himself initiated discussions about developing the design concept for new Miyake retail spaces.

In 2001, the French Institute of Architects awarded Eloueini one of the most



CG Study

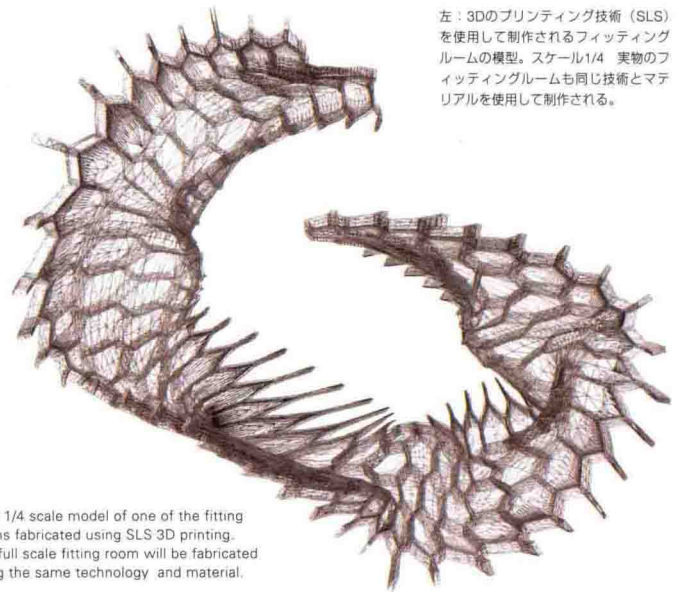
ファサードをつたって室内にアクセスする計画である。

ポリカーボネートの風

その後NYのコレオグラファー(振付師)、John Jasperseと出会い、Californiaのセットデザインを依頼され、Jasperseのアイデアであった変形あるいは変化可能なステージセットのデザインに取り組んだ。2003年9月、JaspersはシカゴのMCAでCaliforniaの作品をさらに改良を加えて上演を行う機会を得、エルウイーニはそのセットデザインのためのフルスケールのモデルを制作した。それは服の制作のテクニックを使用し、コスト的制約のためにプラスチックのマテリアルをナイフを使って手でカットし、パッキングテープで組み立てるという手法をとった。このセットではまた、いかに解体し容易に世界中に搬送するかも課題となった。そうやって完成したCaliforniaのステージセットは、単純なバックドロップ(背景)でありながら変形する構造を持ち、それ自体が演技の一部となるセットデザインとなった。複雑な構造を持ち、光を反射する透明の軽いポリカーボネートのパネルでできた巨大な透明の彫刻はステージの空間を幾通りにも操作可能なオブジェとなった。エルウイーニは身体と空間の関係に深い関心を持っている。この二つの関係は常に動的で変化し静止することはない。エルウイーニはダンサーたちにそのオブジェとステージ上での交流を提案し、ダンサーたちがバラバラにするその動きがパフォーマンスの一部となっていったのである。彼はコレオグラフィーの中に動きのある構造をつくったのである。

2004年、12月ミヤケのための初のショップデザイン、ベルリンのPLEATS PLEASEがオープンした。それは彼のポリカーボネートを使用した集大成的プロジェクトでもある。ギャリ・ラファイエット百貨店の中にあり、そのデザインは空間的に服に焦点をあてながらも、ブランド・コンセプトとイッセイ・ミヤケのプロフェッショナルなデザインの取り組みを反映させた環境づくりが意図された。

デザインコンポーネントのすべてがCNC制作。シカゴで制作を行ない、ベルリンに搬送、現地で組み立てられた。その SHIPPINGと組み立てをいかにシンプルにするかがこのプロジェクトのもう一つ課題であった。二つのピースを重ねたパネル、それがこのプロジェクトの主なデザイン要素であり、このパネルがフィッティングルームや収納家具を構成する。



Left: 1/4 scale model of one of the fitting rooms fabricated using SLS 3D printing. The full scale fitting room will be fabricated using the same technology and material.



左: 3Dのプリンティング技術(SLS)を使用して制作されるフィッティングルームの模型。スケール1/4 実物のフィッティングルームも同じ技術とマテリアルを使用して制作される。

active young architects under age 35. In 2003 his entry for the invited Mediatheque competition by the French Ministry of Culture created public space in open interior spaces and on a landscaped roof, while circulation areas encased in glass allowed natural light into the building.

A Polycarbonate Wind

A subsequent encounter with New York choreographer John Jasperse led to a commission to design an innovative stage set for the dance piece California. In September 2003, Eloueini built the first full scale model of his design when Jasperse got the opportunity to stage a new version of the piece at MCA in Chicago. To save money, techniques normally employed in dressmaking were used, namely the plastic materials were cut by hand with knives and then put together with packing tape. Another challenge to be met with this design was how easily the set could be dismantled and transported to performances around the world. The set that emerged from these parameters was at once a simple backdrop and a metamorphosing structure; an object that played an integral part in the performance. Like a giant transparent sculpture, the complex structure made of lightweight, reflective, clear, polycarbonate panels behaves in a number of different ways in the performance. Eloueini has a fascination with the human body and its relationship with space, something that moves and changes ceaselessly. Eloueini invited the dancers to interact with the object on stage, and their movements as they moved around, through, in, and deconstructing the set, became a part of the performance. And so the designer had created a structure that embodied movement within a human choreography.

December 2004, saw the opening of his first design for an Issey Miyake store, PLEATS PLEASE in Berlin. The key to the design as an in-store boutique at the Galleries Lafayette department store was to create an environment that fully reflects the brand concepts and design approach of Miyake, while incorporating spatial design elements that draw attention to the garments.

Practically a compilation of Eloueini's favorite usages of his beloved polycarbonate, all design components were CNC machined, fabricated in Chicago and shipped to Berlin, where they were assembled on site. The simplicity of shipping and assembly were another challenge presented by this